

Periodisk emnerapport POR 1302 / Anne Sletsjøe

1.

Emnet ble gitt for første gang høst 2010. Det er annen del – ”påbyggingsdelen” – av grunnkursene i portugisiskspråklig litteratur ved ILOS. Mens man før siste revisjon hadde 3 ulike litteraturemner på 1000-nivå i portugisisk (POR 1311 – portugisisk og brasiliansk, POR 1314 brasiliansk og POR 1315 portugisiskspråklig afrikansk), er disse tre emnene nå slått sammen og så delt i to - POR 1300, som inneholder de korteste og lettest tilgjengelige novelle tekstene og som har muntlig sluttevaluering, og POR 1302, som tar for seg de lengste og mest krevende tekstene, og der evalueringsformen er en mappe bestående av to skriftlige oppgaver og en muntlig prøve. POR 1302 inneholder også et teoretisk element, en første innføring i prosa-analyse, som det siden bygges videre på i romankurset POR 2300 og i lyrikk-kurset POR 2316.

Pensum er fast og foreligger som Unipub-kompendium. Det foreligger før semesterstart en detaljert ukeplan for kurset. Studenter som ønsker å forberede undervisningssemesteret i god tid, eller som vet de vil ha knapt med tid i undervisningssemesteret, har dermed mulighet til å skaffe seg et forberedelsesmessig ”forsprang”, noe enkelte benytter seg av. Sidetallet ligger under fakultetets norm, men man må ta hensyn til at portugisisk ikke er skolefag i Norge, at en stor del av studentene ikke har forkunnskaper i språket ved studiestart, at pensum består av ordinære skjønnlitterære tekster utvalgt etter kvalitet og litteraturhistorisk relevans, og at undervisnings- og eksamensspråket er portugisisk. I den nye bachelor-strukturen tas emnet i studentens 3. semester, da første semester, av grunner nevnt ovenfor, er reservert intensiv språkundervisning.

Undervisningen er organisert som et semesterlangt seminar med et par innlagte lese- og skriveuker. Seminarformen er valgt for å oppøve maksimal muntlig språkutvikling. Til en rekke av timene gis det mindre, spesifikke oppgaver til den enkelte deltaker for fremføring i plenum. Det understrekes ved semesterstart at studentene forutsettes å forberede tekstene som er satt opp i den enkelte undervisningsuke og delta i obligatoriske aktiviteter. Undervisningsformen er sårbar, spesielt dersom studentgruppen er liten, da det erfaringsmessig er mange som møter for dårlig forberedt til timene og dermed deltar lite – og i liten grad lar seg engasjere i – samtalen rundt tekstene. Likevel viser både underveisevalueringen, som foretas ved halvgått løp, og sluttevalueringen fra studentene at de er tilfreds med undervisningsformen.

Det er 70% obligatorisk fremmøte på emnet, og mange studenter har maksimalt tillatt fravær. Dette problemet gjentar seg erfaringsmessig semester for semester på de ulike litteraturemnene på 1000- og 2000-nivå. Årsakene til mangelfull forberedelse og høyt fravær er mange. Noen melder seg på for mange emner i det enkelte semester, andre finner at emnene de har meldt seg til, er mer krevende enn de trodde (tross emnebeskrivelsen), og mange har, på det private plan, aktiviteter (inntektsgivende arbeid, reisevirksomhet med mer) som kommer i konflikt med studiene. For kursansvarlig lærer er det lite å gjøre med dette, utover å åpne hvert semester med å si at ”den som ikke vet at han/hun har tid og ressurser til å gjøre det arbeid emnet forutsetter, bør ta emnet ved en senere anledning”. Dette er ingen optimal åpningsreplik, og den har dessuten begrenset effekt.

2. *Gir læringsutbytteformuleringene i emnebeskrivelsen en god beskrivelse av hva studentene skal kunne etter avlagt eksamen?*

Jeg mener ja.

3.

Én student trakk seg fra kurset høsten 2010 etter tilbakemelding på første mappeoppgave fordi hun fant at det ikke lot seg kombinere med full lønnet stilling. De øvrige gjorde klare språklige fremskritt i løpet av semesteret. Eksamensresultatet var jevnt godt, men enkelte kunne nådd lenger ved økt egeninnsats.

Det er beklagelig at man ved fakultetet har etablert et system der evalueringsform bestemmer undervisningsvolum, slik at det ved mappe-evaluering ikke kan åpnes for 12 eller 14 undervisningsuker, i det minste når kurset gis av fast ansatt lærer. På fremmedspråksfag som ikke også er skolefag, og der man i litteraturundervisningen ønsker å tilby studentene tekster av høy litterær verdi, tekster som lærer dem noe om samfunnet, tidsepoken og kulturen de er et resultat av, blir 10 undervisningsuker unødig knapt. Samtidig bør studentene på dette stadium i portugisiskstudiet introduseres for kravet om korte (inntil 5 pc-sider) skriftlige besvarelser på fremmedspråket. (At det pedagogiske utbyttet av mappe-evaluering i de fleste tilfeller kunne vært vesentlig bedre, kfr. neste punkt og også periodisk evaluering av POR 2316 høsten 2010, endrer ikke dette forhold.)

Studentene leverer to skriftlige mappeoppgaver og får individuell tilbakemelding på disse. Dette gjøres enten skriftlig eller muntlig og omfatter så vel innhold som språk. Pedagogisk sett er ordningen godt tilpasset studienivået, og selv om den er ressurskrevende for lærer, oppleves dette likevel fornuftig i forhold til studentenes faglige utvikling. Det knytter seg erfaringsmessig visse problemer til evalueringsformen i et tilfelle som POR 1302: En del studenter nyttegjør seg i liten grad tilbakemeldingen de får, og det blir liten forskjell på foreløpig og endelig versjon av besvarelsene. Dette gjelder, overraskende nok, også studenter som ber om fornyet lesning og tilbakemelding. Det andre forholdet gjelder omfanget tilbakemeldingen kan ha, særlig på den språklige fremstillingen. Det er for læreren ikke mulig å gi en så detaljert tilbakemelding på språkfeil at det i praksis dreier seg om en tradisjonell retting, når man ved sensur skal karaktersette resultatet. Det er derfor ikke alltid lett å gi en tilstrekkelig innsiktsgivende tilbakemelding på dette studienivået, slik at studenten selv kan arbeide med problemene.

5.

For å sikre studentene maksimalt språklig utbytte av mappeoppgavene, vil det kunne være aktuelt å be språklærer gjennomgå disse ved begynnelsen av påfølgende semester. Forutsatt at språklærer er villig til dette og kan innlemme det i sitt eget undervisningsopplegg i studiets 4. semester, vil en slik ordning fungere godt i den nye bachelorstrukturen for portugisisk.

